



موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

Port Circular

تعميم الميناء

Subject: MARPOL Annex VI
Implementation

الموضوع: تنفيذ الملحق السادس للإتفاقية
الدولية لمنع التلوث من السفن -
ماربول

To: All Port Users Including
Suppliers of Fuel to Ships

إلى: جميع مستخدمي الميناء بما في ذلك
موردي الوقود للسفن

Introduction

المقدمة

As notified through Federal Transport Authority (FTA) Circular (3) of 2019, the United Arab Emirates (UAE) has acceded to Annex VI of the 1997 Protocol to the International Convention to the Protection of Pollution from Ships (MARPOL Annex VI). The legislation comes into force on 20 May 2019.

بالإشارة إلى التعميم المرفق رقم (3) لسنة 2019 والصادر عن الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية، إنضمت دولة الإمارات العربية المتحدة إلى الملحق السادس من بروتوكول عام 1997 للإتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن (ماربول - الملحق السادس). ويدخل حيز التنفيذ اعتباراً من 20 مايو 2019.

Vessel's Pre-Arrival Notification Requirement

متطلبات إشعار قبل وصول السفينة

On or after 20 May 2019 ships visit Abu Dhabi Ports must submit details of the IAPP Certificate held through their agent to the MAQTA Gateway.

عند دخول السفينة لموانئ أبوظبي في/أو بعد 20 مايو 2019، يجب عليها تقديم تفاصيل عن الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء الخاصة بها عن طريق الوكيل الملاحي المعين وذلك عبر نظام بوابة المقطع.

In addition, ships fitted with an exhaust cleaning system intending to use fuel oil exceeding the Sulphur limits of MARPOL Annex VI must notify Abu Dhabi Ports of their intention to do so.

بالإضافة إلى ذلك، يجب على السفن المجهزة بنظام تنظيف العادم إبلاغ موانئ أبوظبي برغبتها في استخدام الوقود الذي يتجاوز حدود الكبريت والمذكورة في الملحق السادس من ماربول.

The conditions for use of exhaust cleaning systems in Abu Dhabi Ports are detailed in the Vessel Discharge and Maintenance Guidelines which may be downloaded from the website www.adports.ae

إن شروط استخدام أنظمة تنظيف العادم في موانئ أبوظبي موضحة بالتفصيل في دليل إرشادات تفرغ وصيانة السفن والتي يمكن تنزيلها من موقع الإلكتروني www.adports.ae

Fuel Oil Suppliers

موردين الوقود

Licensed suppliers of fuel oil to ships must comply with the fuel oil quality requirements of MARPOL Annex VI Regulation 18. Reference should also be made to IMO Circular MEPC.1/Circ.875/Add.1 *Guidance on best practice for fuel oil suppliers for assuring the quality of fuel oil delivered to ships.*

يجب على مزودي وقود السفن المرخصين لدى موانئ أبوظبي الإلتزام بمتطلبات جودة الوقود المذكورة في اللائحة رقم (18) من ماربول. كما يجب الإشارة أيضاً إلى التعميم الصادر عن المنظمة البحرية الدولية MEPC.1 / Circ.875 / Add.1 حول دليل الإرشادات العامة وأفضل الممارسات لمزودي الوقود لضمان جودة الوقود الذي يتم تسليمه إلى السفن.

Your compliance is required, and for any queries relating to this circular should be directed by email to Abu Dhabi Ports' Regulation and Compliance Department:

يرجى الإمتثال لهذا التعميم وإرسال استفساراتكم المتعلقة إلى إدارة القوانين والإمتثال بموانئ أبوظبي عبر البريد الإلكتروني التالي:

regulations@adports.ae

regulations@adports.ae



سيف المزروعى
Saif Al Mazrouei

الرئيس التنفيذي بالإنابة لشركة تشغيل الموانئ
Acting CEO of the Ports Operating Company